

BIBEL

EN TIDNING FRÅN SVENSKA BIBELSÄLLSKAPET • NR 4/2024



Ett barn har fötts
en son är oss given



Genom projektet Bibelberättelser för speciella människor i Guatemala får barn med funktionsnedsättningar barnbiblar. / sid 6–9



Bibelns dag äger rum 19 januari 2025. / sid 11–14



Läskunnighetsprojekt skapar resiliens och bibelengagemang i Ghana. / sid 16–17



”Att göra Bibeln tillgänglig för alla handlar om mer än översättning. Det handlar om att återställa värdighet och stärka självkänslan hos individer och samhällen. Elaine Duncan, ordförande UBS styrelse / sid 5–6

Apropå ...



"Ett fruset ögonblick mitt i glädjen"

Liksom 2022 och 2023 har Svenska Bibelsällskapet samarbetat med den ukrainska konstnären Yuliya Gerych från Lviv i Ukraina för att ta fram julkortet. Yuliya beskriver motivet såhär:

”När jag funderade och skapade årets julkortsbild insåg jag att jag fokuserade på jungfrun Maria, på den unga mamman som gick med på ängels förslag, och i det givna ögonblicket då hon håller gossen i famnen inser djupet av sitt samtycke. Hon talar till oss med ett speciellt ansiktsuttryck, ett fruset ögonblick mitt bland glädjen och vänligheten i den opretentiösa, men innerliga miljön. Maria vet vad som kommer att hända med hennes nyfödda barn. Han är född till att bli en stor tröst för mänskligheten,



men han är hennes son, som måste bli offrad på ett smärtsamt sätt. Så, under detta korta ögonblick av medvetenhet kramar hon barnet hårt och gömmer honom från världen i sin ömma kärlek, i tryggheten i sin moderliga famn. Nu accepterar hon deras framtid. Om Gud vill, för oss alla.

Så från djupet av mitt hjärta önskar jag att alla ska få befinna sig i den varmaste av famnar, med ett lätt hjärta och ljusa tankar.”

220

FÖRSAMLINGAR STÖDJER
BIBELSÄLLSKAPET GENOM ATT
VARA STÖDFÖRSAMLINGAR.



Bevingade ord ur Bibeln



”Vända den andra kinden till.”

Betydelse: Att inte hämnas när någon begår en oförrätt mot dig.

Ursprung: Ur bergspredikan när Jesus talar om att älska sina fiender: ”Ni har hört att det blev sagt: Öga för öga och tand för tand. Men jag säger er: väj er inte mot det onda. Nej, om någon slår dig på högra kinden, så vänd också den andra mot honom.” Matt. 5:38–39

Swish – så kommer tidningen!

Även du som ger en bibelgåva via Swish får tidningen BIBEL som en givarbonus. Alla medlemmar och aktiva givare får tidningen för information och fördjupning.

Bibeln blir tillgänglig genom innovation och kreativitet

När jag var fem år fick jag som många andra barn i vårt land en barnbibel. Den hette kort och gott: ”Barnens bibel”. Den var en översättning av ett original från Nederländerna, skriven av Anne de Vries. Jag trodde, som flera andra, att författaren var en kvinna. Långt senare lärde jag mig att Anne kan vara ett mansnamn i Nederländerna. Den svenska översättningen var dock gjord av Britt G Hallqvist.

EN BARNBIBEL är inte en översättning av Bibeln utan en förenklande sammanfattning, och dessutom ett urval. De vanligaste texterna finns med. Ofta dominerar berättelser. På svenska finns ett stort utbud av barnbiblar. Vilken rikedom!

I **DETTA NUMMER** av BIBEL berättar vi om ytterligare möjligheter att låta barn få lära känna Guds ord. I flera av de länder där vi stödjer bibelarbete bland barn finns inte samma stora utbud. På sina håll är det gott nog om det finns en enda barnbibel på ett språk, men en våg av behovsanpassning går genom bibelsällskapsrörelsen. Bibeln tillhör ju alla, och då måste utformningen fungera för läsaren. Allt fler fina utgåvor översätts för att passa olika åldrar, men det görs även nya utgåvor för barn med olika funktionsnedsättningar.

I **GUATEMALA** får vi vara med och stödja projektet *Bibelberättelser för speciella människor*, ett kreativt och innovativt projekt som delar bibelberättelserna med barn med särskilda behov. Det har visat sig värdefullt både för dem och deras föräldrar. Där finns ett intresse som bara väntar på att bli väckt.

INFÖR BIBELNS dag och 2025 har vi valt *läslust* som tema. Min bön och önskan är att allas vår bibelläsning ska präglas av lust, och att vi i Bibeln får stilla vår törst efter att höra Guds tilltal.

Anders Göranson
Generalsekreterare



”I flera av de länder där vi stödjer bibelarbete bland barn finns inte samma stora utbud.”

Anders Göranson

BIBEL

SÄLLSKAPET

Svenska Bibelsällskapet arbetar för att Bibeln ska översättas, spridas och användas.

Vi är en del av världens största bibelrörelse United Bible Societies, UBS. Via UBS arbetar vi tillsammans med cirka 150 andra bibelsällskap för att göra världens mest lästa bok ännu mer känd och tillgänglig.

Tidningen BIBEL ges ut av Svenska Bibelsällskapet

Org nr 802000-3292

Ansvarig utgivare:
Anders Göranson
anders.goranzon@bibeln.se

Redaktör/layoutare:
Sofie Hargemark
sofie.hargemark@bibeln.se

Omslagsbild: Motivet för årets julkort, Yuliya Gerych.

Tryckeri:
Ljungbergs tryckeri, Klippan, 2024

ISSN 2000-7752

Adress:
Bangårdsgatan 4 A,
753 20 Uppsala

Telefon:
018-18 63 30

Mejl:
info@bibeln.se

Webbplatser:
www.bibelsallskapet.se
www.bibelbutik.se
www.bibeln.se

Ge en gåva
Välkommen att ge en gåva till Bibelsällskapets arbete!

Swish 900 6263
Pg 90 06 26-3
Bg 900-6263





Bibelpristagarens tips:

"Läs en psalm i taget, låt den börja leva inom dig."

"Under det senaste halvsekle har Psaltaren blivit en levande, folkligt fungerande sångbok på ett sätt som den tidigare inte varit i vårt land. Initiativtagare till denna förnyelse är professor Anders Ekenberg som tilldelats 2024 års Bibelpris." Så lyder ingressen till bibelprisjuryns motivering till årets bibelpris. Priset består av ett originalkonstverk med anknytning till en bibeltext samt en studiebibel. Pristagaren får också ett stipendium i form av en veckas helpension vid Sigtunastiftelsen.

TEXT: SOFIE HARGEMARK BILD: HELENA D'ARCY

NÄR BIBELSÄLLSKAPETS generalsekreterare Anders Göranzon ringer upp Anders Ekenberg för att meddela att han har tilldelats priset blir han väldigt glad och överraskad:

– Jag hade aldrig tänkt tanken att det här arbetet skulle prisbelönas, berättar han.

Anders Ekenberg är katolsk präst, pensionerad professor i teologi samt kyrkomusiker. Han växte upp inom Svenska kyrkan och började där tidigt att engagera sig som körledare och organist. 1979 konverterade han och familjen till katolska kyrkan och Anders är sedan dess aktiv i arbetet med att gestalta den katolska kyrkans gudstjänst på svenska – inklusive musiken.

I motiveringen står det att Ekenberg tilldelas priset "för sin banbrytande gärning, med start för sextio år sedan, att introducera Psaltarens psalmer som fungerande församlingssång i svenskt gudstjänstliv."

Vad var det som motiverade dig till att tonsätta psaltarpсалmerna?

– Jag hade redan i tonåren börjat läsa Psaltaren regelbundet. Idén om att skriva melodier till psalmerna med omkväden för församlingen fick jag någon månad efter studentexamen genom vänner som varit i Frankrike och upplevt just den formen. Jag fastnade direkt för idén: "Vilket bra och enkelt sätt att göra psalmerna närvarande i alldeles vanliga gudstjänster."

Anders började då tonsätta psalmerna och introducera dem i sin församling. Ett arbete som han ser har öppnat upp Psaltaren för andra.

– Jag märker det dels i min egen församling, att inte så få verkligen tillägnar sig psalmerna och omkvädena, dels har ju den här sedvänjan spritts i Sverige.

Spridningen tog fart när han i samarbete med bland annat kyrkomusikern och pedagogen Harald Göransson förberedde psaltarsånger för den svenska psalmboken 1986.

– I katolska kyrkan är psaltarsång av den här typen – och andra typer – en central del av vårt regelbundna gudstjänstliv.

Om någon som aldrig läst Psaltaren tidigare skulle vilja göra ett försök att läsa den – har du något råd att ge på vägen in i psalmerna?

– Det finns psalmer av så många olika slag, och psalmer som motsvarar snart sagt alla tänkbara situationer i livet. De måste läsas som poesi, inte som faktatexter. Mycket ska inte alls tolkas bokstavligt, till exempel alla de utsagor om fiender som det finns gott om i psalmerna. En god idé kan vara att inte förvänta sig att psalmerna alltid ska motsvara min egen sinnesstämning för stunden; jag kan i stället läsa en psalm i solidaritet med de människor som just nu har det så som psalmen beskriver.

Det lönar sig att läsa en psalm i taget och verkligen stanna upp inför den, upprepa den, låta den börja rotera och leva inom en. Stanna upp inför de ord som talar till en – eller kanske irriterar och utmanar. Psalmerna är Guds ord till människor i poetisk form: de riktar sig inte bara till intellektet utan kan på andra sätt hjälpa en att formas

och fungera så som Gud vill. Och tänk på att Jesus bad med hjälp av de här texterna, kanske varje dag, säger Anders och fortsätter:

– En annan möjlighet är att ta fasta på de psalmer som anges för respektive söndag i kyrkoåret i till exempel både Svenska kyrkan och i katolska kyrkan: läsa dem, återvända till dem under veckans lopp, låta dem bli "veckans psalm".

ATT TILLDELAS Bibelpriset motiverar Anders Ekenberg att fortsätta hjälpa människor att använda psalmerna på det här sättet.

– Men just nu ser jag fram emot att få sitta i lugn och ro en vecka på Sigtunastiftelsen och skriva på en liten bok om kyrkans sång. Där ingår just psaltarsången som en viktig del.

VI GRATULERAR ANDERS Ekenberg till Bibelpriset och ser fram emot att läsa den kommande boken.

TIDIGARE PRISTAGARE ÄR: Kerstin Ekman (2004), Anders Piltz (2005), Ylva Eggehorn (2006), Christer Åsberg (2007), Mikael Hansson (2008), Sven-David Sandström (2010), Michel Östlund (2011), Åsa Larsson (2012), Kristian Lundberg (2013), Niklas Rådström (2014), Ylva Q Arkvik (2015), Tomas Sjödin (2016), Bengt Johansson (2017), Maria Küchen (2018), Linda Alexandersson (2019), LarsOlov Eriksson (2020), Joel Hall-dorf (2021), Charlotte Frycklund (2022) och Marie Tonkin (2023).

Äntligen ansikte mot ansikte

United Bible Societies, UBS, kunde för första gången sedan 2019 hålla sin återkommande medarbetarträff den 7–11 oktober 2024. Vård var det kanadensiska bibelsällskapet med huvudkontor i Toronto, och där de knappt 300 deltagarna samlades i stadsdelen Markham.

TEXT OCH FOTO: LOTTA RING, UBS FELLOWSHIP

FÖR FÖRSTA GÅNGEN i historien samlades de förenade bibelsällskapen inom UBS, på kanadensisk mark och drog knappt 300 deltagare från bibelsällskap över hela världen. Jag, Lotta Ring, hade förmånen att få representera Svenska Bibelsällskapet.

Detta fem dagar långa evenemang fokuserade på tre teman: Bibelöversättning, Digital utveckling och Hållbarhet i uppdraget. Syftet var att stärka strategiska samarbeten och de partnerskap som är avgörande för att kunna utveckla bibelarbetet globalt.

– **VI ÄR DJUPT** tacksamma mot det kanadensiska bibelsällskapet för att de så vänligt stod värd för det första "Fellowship-evenemanget" efter pandemin. Deras varma gästfrihet gjorde sannerligen den här veckan minnesvärd. Som en viktig del av vår gemenskap förkroppsligar de andan av enhet och service i bibelarbetet, säger Dirk Gevers, övergripande generalsekreterare för United Bible Societies.

Han noterade att Kanadensiska bibelsällskapets oli-



ka projekt verkligen hjälper människor att möta det levande ordet genom det skrivna ordet. Det kanadensiska bibelsällskapets devis är "Helping people hear God speak" – att

hjälpa människor att höra Gud tala – en utmanande uppgift med cirka 70 större språkgrupper representerade i landet, bland annat flera minoritets-språk. De är djupt engagerade

i att samarbeta med ursprungsbefolkningen och svara på deras förfrågningar om att tillhandahålla Bibeln. Den senast lanserade översättningen är på språket mohawk. Ett gediget översättningsarbete som tog 24 år, så det var med både stolthet och lättnad de kunde sända

"Bibelarbetet är en rättvisehandling som säkerställer att ingen utesluts från det livsförändrande budskapet i Bibeln."

Elaine Duncan

den till tryck. Huvudöversättaren Harvey Satewas Gabriel har hunnit bli 80 år, och det här var en livslång dröm som gick i uppfyllelse.

NÅGRA AV OSS deltagare fick chansen att besöka bibelsällskapets kontor, och i byggnaden finns även ett imponerande bibellager varifrån biblar skickas både utomlands och runt i Kanada. Just nu är mohawkbibeln poulär, men språken som efterfrågas härrör från hela världen.

– Även om vi satsar mycket på våra urfolk förblir vi fokuserade på att diasporasamhäl-len över hela Kanada också har tillgång till Bibeln på sina modersmål, och vi hjälper dem på olika sätt att fördjupa sig, säger Rupen Das, bibelsällskapets ledare.

Elaine Duncan, generalsekreterare för Skotska bibelsällskapet tillika ordförande för



➤ UBS Fellowship Council, betonade den djupare betydelsen av det fina bibelarbete som kanadensarna gör:

- Att göra Bibeln tillgänglig för alla på deras eget språk handlar om mer än översättning. Det handlar om att återställa värdighet och stärka självkänslan hos individer och samhällen. När människor kan knyta an till skrifterna på sitt eget språk ger det dem kraft och bekräftar deras kulturella identitet.

– På många sätt är bibelarbetet en rättvisehandling som säkerställer att ingen utesluts från det livsförändrande budskapet i Bibeln, tillägger Elaine.

JAG TÄNKER ATT de flesta av de internationella kollegorna drivs av samma patos. Bibeln är allas, och alla som vill ska få del av den i format som fungerar utifrån deras förutsättningar. Det är klart att det kostar tid, energi, kraft och pengar. Men evenemanget i Toronto gör det uppenbart att man inte behö-

ver stå ensam i uppdraget att göra Bibeln tillgänglig.

NU FICK VI som är engagerade i internationellt samarbete utbyta erfarenheter och ta del av nya kunskaper. Bland deltagarna fanns experter på bibelöversättning, digital utveckling, distribution, insamling och partnerskapsbyggande.

155

BIBELSÄLLSKAP INGÅR I UNITED BIBLE SOCIETIES.

Vi diskuterade också miljöfrågor och *Creation Care*, skapelsevård. Även bibeltryckning, transporter och digitala lösningar som kräver energi belastar vår gemensamma livsmiljö. Det ställer krav på återbruk och andra klimatsmartare lösningar, och visst funderar man både en och två gånger innan man sätter sig på ett flygplan ... I flera bibelprojekt ingår numera trädplantering.

En liten detalj som fastnade hos mig var att i Costa Rica kan man lämna in sina gamla biblar som man inte använder till bibelbutik. Dessa delas sedan ut gratis på fängelserna så att de inte behöver köpa nya. Det



Amir Elhamy från Egypten och Iga Zalisz från Polen knöt kontakt under en fikapaus. Tyvärr var det hela 78 deltagare, främst från Afrika och Mellanöstern, som inte fick inresevisum och de var saknade.

har dessutom visat sig populärt att få en bibel som redan har understrykningar. Dessa guider den ovane bibelläsaren till intressanta bibelställen.

PERSONLIGEN VAR det oerhört värdefullt att framför allt få träffa och samtala med de projektledare som driver projekt som vi i Sverige samlar in pengar till med våra givares hjälp. Att få höra om ländernas utmaningar och framgångar och diskutera innehåll och metoder var viktigt. Bland andra såg jag till att träffa Annelisse Palma från Guatemala så att vi fick prata om barn med funktionsnedsättningar som nu får nytt, anpassat bibelmateriel.

Nahid Sepehri berättade om huskyrkorna i Iran. Om en husförsamling upptäcks sätts medlemmarna i fängelse – ledaren i flera år – de andra deltagarna i några dagar. Därför träffas man i allt mindre grupper, eftersom det är bättre att några få åker fast i stället för kanske tjugo stycken.

I en diskussion om alfabetisering sammanfattade Christian Ntondele från Kongo behovet av att kunna läsa så här:

- Vad är meningen med att få en bibel om du inte kan läsa den?

Ja, så självklart är det ju. Diskussionerna fortsatte tills vi stupade i säng om kvällarna.

FÖR ATT GE ytterligare en bild av United Bible Societies kan jag berätta att sammanslutningen bildades 1946. UBS är



Lotta och en medtagen Dina Katancho från det arabiskisraeliska bibelsällskapet. Hon sade att det var endast tack vare ett mirakel som hon och Nashat från det palestinska bibelsällskapet och Victor från det israeliska lyckats ta sig från Tel Aviv till Toronto.

en gemenskap av 155 bibelsällskap som arbetar med alla större kyrkliga traditioner i mer än 240 länder och territorier. Vi arbetar för att främja bibelengagemang, och för att alla ska få tillgång till Bibeln. Varje bibelsällskap genomför projekt inom sitt hemland, med stöd av ett globalt team som säkerställer att bibelsällskap bättre kan samarbeta och hjälpas åt med finansieringen. Varje år tar till exempel Svenska Bibelsällskapet ekonomiskt ansvar för tjugotalet internationella projekt.

TILLSAMMANS har bibelsällskapen inom UBS tillhandahållit cirka 70 procent av världens fullständiga bibelöversättningar. Men det återstår fortfarande mycket arbete.

3 776 språk – mer än hälften av världens språk som talas av 201 miljoner människor – saknar fortfarande någon form av bibeltext. Och 1,5 miljarder människor kanske har delar av Bibeln översatta, men saknar hela Bibeln på sina språk.



Barnbibeln blir dörren till en ny värld



Maydelis Contreras visar sitt favorituppslag i sin nya bok.



Guatemalas bibelsällskap vill bygga broar mellan barn med funktionsnedsättningar och Bibelns fantastiska berättelser. Bibeln är till för alla, och tar man det på allvar måste man också arbeta för att göra den tillgänglig. I Guatemala satsar bibelsällskapet särskilt på anpassat bibelmateriel för barn och unga med Downs syndrom. Vi i Sverige får stötta dem med nytryckta bibelböcker, pedagogiska verktyg och utbildade ledare.

TEXT: LOTTA RING FOTO: GABRIEL SAY

GUATEMALAS BIBELSÄLLSKAP hård-satsar på att barn och unga med funktionsnedsättningar ska få del av Bibelns budskap. De har tagit sig an en ofta försummad dimension av uppdraget att "låta alla någon gång under livet möta Bibelns berättel-

ser" och gjort det till sin hjärtefråga. Ingen ska ställas utanför kyrkans gemenskap på grund av sina funktionsnedsättningar.

Det står i Bibeln att vi människor tillsammans utgör Kristi kropp. Vi är var för sig delar av den. Vi hör ihop. Oavsett för



I storsamlingar och i smågrupper kunde deltagarna göra sina röster hörda i en tillåtande atmosfär. Den gemensamma ambitionen att göra ett fokuserat och kvalitetsmässigt hållbart arbete kräver prioriteringar.



maågor eller begränsningar. Dessutom har vi som människor grundläggande behov av att få höra till, vara räknade med, respekterade och inkluderade.

– Det här projektet handlar inte bara om att ge Bibelns berättelser till barn med funktionsvariationer. Det är ett projekt för att skapa ett mer inkluderande samhälle, öka folks kunskaper och minska stigmatiseringen, säger Annelisse Palma.



Annelisse Palma.

ANNELISSE ANSVARAR för missionsprojekten på bibelsällskapet i Guatemala och det är tydligt att projektet "Speciella bibelböcker till speciella människor" är något hon känner varmt för. Hon berättar att det fortfarande är så att många barn som föds med olika diagnoser och funktionsnedsättningar göms undan för att man tolkar det som ett straff från Gud, som om det är något föräldrar eller barn förtjänar. Fortfarande förekommer grov diskriminering av barn med intellektuella funktionsnedsättningar.

– Vi vill att folk ska prata medvetet om inkludering, och komma till insikt om den potential som barnen har – och den kärlek som finns i deras hjärtan, säger Annelisse.

VI I SVERIGE HAR tidigare stöttat bibelsällskapet i Argentina som varit något av pionjärer vad gäller att ta fram material för olika målgrupper med varierande funk-

tionsnedsättningar och arbeta för inkludering i församlingslivet. Numera finns ett nätverk av bibelkollegor i Latinamerika som hjälper varandra att starta olika inkluderingsprojekt. I år stöttar vi Guatemalas fina satsning och ser till att barn med funktionsnedsättningar får den bästa julkalappen du kan ge – Bibeln.

I GUATEMALA, ETT LAND med mer än 20 000 personer med Downs syndrom, råder ett skriande behov av specialiserade utbildningsmetoder och anpassad pedagogik där man tar hänsyn till barnens känslomässiga, andliga och fysiska utveckling.

– Just nu arbetar vi tillsammans med två offentliga utbildningsinstitutioner där vi får ha bibellektioner med barn på en kognitiv utvecklingsnivå från cirka 7 till 12 år: Instituto Neurológico de Guatemala och Tebow Down Guatemala, berättar Annelisse.

De flesta av barnen som ingår i projektet bor i fattiga och våldsutsatta områden där många har en låg utbildningsnivå. Vård inom familjerna är vanligt.

– Vi har bara gläntat på dörren till en hel värld av behov! Så många barn och vuxna behöver stöd och uppmuntran, mål och mening, säger Annelisse.

Genom att kartlägga behoven och analysera hur de skulle kunna hjälpa kyrkor och familjer har bibelsällskapet, med stöd av erfarna, fackkunniga personer, tagit fram anpassade bibelberättelser. De har också

som bollplank en nybildad kommitté bestående av föräldrar till barn med neuropsykiatriska funktionsnedsättningar.

För närvarande finns det tre böcker med berättelser om Jesus: Jesus föddes, Jesus välsignar barnen och Jesus i templet. De tre böckerna har validerats av *Down Association* som effektiva läromedel. Dessutom har ett material för föräldrar producerats. Det heter *En annorlunda väg*, en bibelbaserad bok som genom vittnesbörd och fördjupning erbjuder andlig ledsagning. Ytterligare material väntar på finansiering.

– **NU BÖRJAR BÅDE** kyrkor och organisationer höra av sig till oss på bibelsällskapet och be om hjälp! De märker att vi tar uppgiften på allvar och arbetar seriöst när vi tar fram material. Föräldrar har också uttryckt sin tacksamhet och uppskattning. De tycker att det är fantastiskt att vi bryr oss om deras barn, och de ser positiva resultat i sina barns attityder och beteenden. Och barnen har roligt och trivs på bibelträffarna, fortsätter Annelisse.

Hon berättar om en förälder som sagt att hennes son med Downs syndrom kom-



mer ihåg berättelsen om när Jesus föddes och att han varje dag säger att Jesus älskar honom. Det har blivit uppenbart att många föräldrar bär på sorg och trauman, och omsorgen om deras barn blir en resa mot emotionellt helande även för dem.

I PROJEKTET DELTAR både personal från bibelsällskapet och volontärer. En del av volontärerna är studenter, andra är yrkesverksamma, men framför allt är de trojännare i sina kyrkor. De är engagerade i att lära sig mer om funktionsnedsättningar och att hjälpa barn på det andliga området.

– I år har de fått olika utbildningar som till exempel ett seminarium om autism och inkludering. Varannan månad erbjuder vi utbildningspass om korrekt vård och undervisning av barn med funktionsnedsättningar, säger Annelisse.

– Vissa tabun i Guatemala gör dock att många kanske tvekar att tjäna funktions-

nedsatta, men när vi diskuterar detta med utgångspunkt i Bibeln klarnar uppdraget och kallelsen att nå alla med Guds budskap.

I UTVECKLINGEN AV projektet kommer det att behövas fler specialiserade bibelberättelseböcker, och vid bibellektionerna även skol- och pysselmaterial, rekvisita, förtäring och annat som skapar upplevelser som hjälper barnen att förstå och minnas, känna sig sedda och värdefulla.

– En av volontärerna har berättat för mig att hon ser hur förvandlingen genom Guds ord är tydlig. Hon beskrev också hur vissa deltagare höll sig för sig själva till en början, men allt eftersom de accepterade nya människor omkring sig deltog de sedan aktivt i bibellektionerna, säger Annelisse.

– Genom pyssel och hantverk kopplade till dagens samtalsämnen får deltagarna hjälp att minnas vad de lärt sig. Hemma visar de vad de gjort och berättar för familjen. Vi vet att långtidsminnet kan vara komplicerat för dem, men det är ett tecken på Guds mirakel att höra deras kommentarer och återberättelser långt senare. Det viktigaste är att de lär känna Jesus kärlek.

BIBELSÄLLSKAPET I Guatemala vill föra Bibelns budskap vidare till varje guatemalan. Vill du vara med och dela Bibeln med barn med Downs syndrom, autism eller intellektuella funktionsnedsättningar? Vill du bli deras bibelhjälte? Välkommen att ge dem världens bästa julkalpp!

Två människor, två berättelser

Cesar Almaraz och Ana Liz Lemus är bibelledare i projektet och de berättar här om två unga människor de mött och lärt känna på bibelträffarna i Guatemala city.

DIANA PAZ föddes med Downs syndrom och led av njursvikt. Vi träffade Diana på Downsföreningen i Guatemala. Hon var en mycket delaktig person med ett vackert leende. Hon gillade att lära sig om Jesus. Diana ingick i gruppen som kunde läsa. Hennes första "Jesusböcker" var de som bibelsällskapet gav henne, och hon upprepade ständigt att Jesus levde i hennes hjärta, en lärdom från boken.

Diana var duktig motoriskt och tränade rytmisk gymnastik och gjorde sitt avtryck vid Special Olympic Games – världsspelet i Abu Dhabi 2019.

Tyvärr fick hon kämpa en del med sin hälsa. Dessutom dog Dianans mor i cancer när Diana var 21 år, vilket gjorde tillvaron tuffare för Diana som själv gick bort 23 år gammal i oktober förra året. Den sista bibelaktivitet där hon deltog var "Värdefulla värderingar" där hon klädde ut sig till en superhjälte som spred Bibelns budskap om kärlek och respekt.

Vi lärare och volontärer minns henne med så mycket kärlek, och vi är tacksamma över att vi hann lära känna Diana. I sorgen är vi ändå glada över hennes sköna och smittande tro, och över att vi fick chansen att förmedla Guds ord på sätt som hon förstod.

JORGE ÄR EN 14-årig pojke med ett syndrom som gör att han inte växer, och några ytterligare nedsättningar. På bibelsamlingarna är han är mycket hjälpsam, vänlig och utåtriktad. Han samarbetar gärna, sjunger och spelar spel. När det är lektionstid är han alltid med och svarar på frågor, och han hjälper sina vänner när det är något de inte kan.

Jorge suger i sig nya kunskaper som en svamp och upprepar gärna det han lär sig på bibellektionerna. Han säger till sina vänner att de måste vara snälla och att de inte behöver slåss, de ska älska varandra i stället.

När någon frågar Jorge "Var bor Jesus?" svarar han "Jesus bor i mitt hjärta" och lägger handen på sitt bröst.





"Vad står det? Läs!" Ignacio José i byn Mbambi i Huila i Angola läser för alla som vill höra ur Matteusevangeliet kapitel 13 i det nytryckta testamentet på språket nyaneka.



Tendai Khatiza, 32, i Zimbabwe tycker att det är väldigt smart att läsa Bibeln medan tvätten torkar i solen. Och det är inte vilken bibel som helst, utan en översättning på språket chikunda som vi i Sverige bidragit med pengar till. "Jag skulle vilja tacka givarna eftersom jag är glad att mitt eget språk anses vara så speciellt att det fått en egen översättning! Jag är så lycklig, för nu behöver ingen tolka, jag förstår själv! Nu kan jag inte sluta läsa."

Mer information och tips finner du på webbplatsen: bibelsallskapet.se/bibelns-dag



BIBELNS DAG

Läslust är temat för kommande Bibelns dag, söndagen den 19 januari 2025. Temat lyfter behovet av att få känna nyfikenhet och förväntan inför Bibelns texter. Tillsammans får vi väcka läslusten för Bibeln, engagera varandra och att dyka ner i texthavet. Visst måste var och en hitta sin ingång i Bibeln, sitt sätt att läsa, men det vi vet av erfarenhet är att det ofta fungerar bäst tillsammans med andra.

Planera redan nu vad ni kan göra i januari för att lyfta Bibeln i gudstjänster och samlingar!

TEXT: LOTTA RING

EN SÖNDAG OM ÅRET får Bibeln en egen dag – Bibelns dag. Det sker både i Sverige och runt om i världen, fast olika datum.

Svenska Bibelsällskapet, som just nu arbetar med översättningen av Nya testamentet på svenska, föreslår temat *Läslust* för 2025. Vi kan redan börja provsmaka en del av texterna, jämföra och begrunda. Att översätta texterna till olika språk är kärnan

i bibelarbetet, men om någon ska kunna ta till sig berättelserna behövs mer ...

Hur får du och besökarna i din kyrka del av Bibelns budskap? Behövs fler sätt att förmedla texterna på? Har ni deltagare med särskilda behov?

19

JANUARI 2025 INFALLER
NÄSTA BIBELNS DAG

MED KREATIVA IDÉER kan Bibelns dag bli en festdag. Kanske det är läge för ett bibeldrama, en intervju-predikan, en mysig högläsningstund för barn eller en utställning till kyrkkaffet? Kom ihåg att beställa material för utdelning via Bibelbutik.se!

BIBELNS DAG ÄR också en kollektdag för bibelarbete. Församlingsinformation med kollektupprop sänds ut i starten av december och läggs även upp på Bibelsällskapets webbplats. Dessutom infaller Bibelns dag mitt i Böneveckan för kristen enhet.

– Det ger ytterligare tyngd till hur viktig vår gemensamma bibelläsning är. Låt oss därför söka Gud genom att tränga djupare in i bibelordet och gärna göra det tillsammans, nyfiket och förväntansfullt. Där finns oändligt att hämta, säger generalsekreterare Anders Göranson.



Nästa uppslag i tidningen är en affisch för Bibelns dag i januari. Sätt gärna upp den i din kyrka om det går bra. Då den är tvåsidig fungerar den även på glasörrar och fönster. På bilden syns en mor och hennes dotter från wayuufolket i Venezuela. De läser Nya testamentet på wayuu.

BIBEL

SÄLLSKAPET

Väck läslusten för Bibeln!

bibelsallskapet.se
bibelaventyret.se
bibeln.se

swish 900 62 63
pg 90 06 26-2
bg 900-6263



Mor och dotter från wayuufolket i Venezuela läser ivrigt Nya testamentet för första gången på sitt modersmål: "Gud talar mitt språk!"

Foto: Pablo Gonzales

BIBEL
SÄLLSKAPET

Väck läslusten för Bibeln!

bibelsallskapet.se

bibeläventyret.se

bibeln.se

swish 900 62 63

pg 90 06 26-2

bg 900-6263

Läslust

BIBELNS DAG

Söndag 19 januari 2025

Mor och dotter från wayuufolket i
Venezuela läser ivrigt Nya testamentet
för första gången på sitt modersmål:
"Gud talar mitt språk!"

Foto: Pablo Gonzales

Vintern 24/25 sista chansen att ge respons

Arbetet fortskrider med NT 2026 och under hösten publiceras flera provtexter för att samla in respons. Alla Bibelsällskapets huvudmän ger respons via referensgrupper men allmänheten bjuds också in för att dela sina tankar kring översättningen via nt2026@bibeln.se. All respons som kommer in sammanställs och tas upp av redaktionskommittén och översättningsrådet. Vintern 24/25 blir den sista perioden med provtexter och sedan går arbetet in i en ny fas då allt ska sammanställas och bli den färdiga översättningen som sedan släpps hösten 2026. Nedan ser du provtexten ur Romarbrevet 12:9–21.

Läs fler provtexter på bibelsallskapet.se



Provtext NT 2026

⁹Er kärlek ska vara oförställd. Avsky det onda, håll fast vid det goda. ¹⁰Visa varandra tillgivenhet och syskonkärlek, överträffa varandra i ömsesidig aktning. ¹¹Håll inte tillbaka er hängivenhet, var brinnande i anden, var Herrens slavar. ¹²Var glada i hoppet, uthålliga i lidandet, ihärdiga i bönen. ¹³Bistå de heliga i deras behov, sträva efter att visa gästfrihet. ¹⁴Välsigna dem som förföljer er; välsigna, och förbanna inte. ¹⁵Gläd er med dem som gläder sig, gråt med dem som gråter. ¹⁶Var eniga i ert sätt att tänka. Ha inte så höga tankar om er själva att ni inte kan umgås med de ringa. Var inte självklara. ¹⁷Löna inte ont med ont. Tänk på det som är gott i alla människors ögon. ¹⁸Om möjligt, och så långt det beror på er: håll fred med alla människor. ¹⁹Ta inte ut er egen hämnd, mina älskade, utan ge rum för Guds vrede. Det står ju skrivet: Min är hämnden, jag ska utkräva den, säger Herren. ²⁰Men om dina fiender är hungriga, ge dem att äta. Om de är törstiga, ge dem att dricka. Gör du det, samlar du glödande kol på deras huvuden. ²¹Låt dig inte besegra av det onda, utan besegra det onda med det goda.

Bibel 2000

⁹Er kärlek skall vara uppriktig. Avsky det onda, håll fast vid det goda. ¹⁰Visa varandra tillgivenhet och broderlig kärlek, överträffa varandra i ömsesidig aktning. ¹¹Slappna inte i er iver, håll er brinnande i anden. Tjåna Herren. ¹²Gläd er i hoppet, var uthålliga i lidandet och ihärdiga i bönen. ¹³Hjålp Guds heliga med vad de behöver, vinnlägg er om gästfrihet. ¹⁴Vålsigna dem som förföljer er, vålsigna dem och förbanna dem inte. ¹⁵Glåd er med dem som glåder sig och gråt med dem som gråter. ¹⁶Bemöt alla lika och hååll er inte för goda att umgåås med dem som är ringa. Var inte självklara. ¹⁷Löna inte ont med ont. Tånk på vad som är riktigt för alla människor. ¹⁸Hååll fred med alla människor så långt det är möjligt och kommer an på er. ¹⁹Ta inte råtten i egna händer, mina kåra, utan låt Guds vrede ha sin gång, ty det står skrivet: Min är hämnden, jag skall utkråva den, sååger Herren. ²⁰Men är din fiende hungrig, ge honom att åta; år han törstig, ge honom att dricka. Då samlar du glådande kol på hans huvud. ²¹Låt dig inte besegras av det onda, utan besegra det onda med det goda.

Läslust

BIBELNS DAG

Söndag 19 januari 2025

NT²⁰₂₆

Översättningskonferens

Språk och stil i en ny bibel – Översättningsperspektiv på NT 2026.

Föreläsningar, seminarier och samtal

3–4 februari 2025

Stockholms universitet, Tolk- och översättarinstitutet, Aula Magna

Bland de medverkande:

Mikael Winninge, Nils Håkansson, Aili Lundmark,
Henrik Williams, Eric Cullhed och Alva Dahl.

Mer information och anmälan finns på bibelsallskapet.se





Läskunnighet föder resiliens och bibelengagemang

Att lära sig att läsa och skriva är en mänsklig rättighet som är grundläggande för att människor ska ta sig ut ur fattigdom och utanförskap. Om man dessutom får lära sig att läsa och skriva på sitt eget språk utvecklas en större förståelse i annan undervisning och dessutom ökar kunskapen om och stoltheten över det egna språket och kulturen. Detta är något som Gabriel Aboamah kan vittna om.

TEXT OCH BILD: SOFIE HARGEMARK, PROJEKTKONSULENT

NÄR GABRIEL ABOAMAH var tio år startade en lokal organisation läs- och skrivkurser på hans modersmål gurene. Gabriel kommer från Kumbosugu i norra Ghana och tillhör guresifolket, ett folk som består av cirka 300 000 personer men där endast 25 procent av den vuxna befolkningen kan läsa och skriva. Ännu färre kan läsa och skriva på sitt modersmål. I Ghana finns det 80 olika språk men inte alla används som undervisningsspråk i de kommunala skolorna. Ofta är undervisningsspråket engelska eller twi. Behovet av kurser likt den för de gurenetalande är alltså stort. Kursen som Gabriel gick avbröts dock i förtid så hans kunskaper var knapphändiga, men de satte ändå spår hos honom:

– Jag och mina kompisar märkte att vi

klarade den vanliga skolan mycket bättre när vi hade lärt oss att läsa och skriva lite på gurene.

I DAG ÄR GABRIEL 25 år och läser ekono-miprogrammet på universitetet i Kumasi. Tidningen BIBEL fick tala med honom under ett projektbesök i Ghana i september. Gabriel berättar att det är tack vare läs- och skrivkurserna som han klarade skolan bättre och därför också har kommit in på universitetet.

För tillfället är han hemma i Kumbosugu och gör praktik under några månader. Eftersom Bibelsällskapet i Ghana bedriver läs- och skrivkurser för de gurenetalande kan Gabriel nu, femton år senare, återuppta modersmålsstudierna. Men han gör

det inte bara för sig själv. Han vill även vara en inspiration för barn och unga och hjälpa dem att komma vidare i sina utbildningar. Därför har han börjat som volontär för att hjälpa läraren med lektionerna.

– Jag ville få kunskapen att läsa och skriva på gurene så att jag kan hjälpa de unga. På det sättet får de bättre förutsättningar att klara sina studier och komma lika långt som jag och ännu längre. Jag vill inspirera och hjälpa dem.

Gabriel ser också att läs- och skrivprojektet har en positiv påverkan på guresi som folk. Genom kurserna får de kunskap



Gabriel Aboamah

om sin kultur, språket inte minst, men även annat såsom traditionella maträtter och kläder. Han tror också att genom att människor lär sig att läsa och skriva på gurene så kommer det snart att börja användas som undervisningsspråk i den kommunala skolan.

– Det här gör att vi kommer att få en starkare identitet eftersom vi får lära oss mer om oss själva som folk. Dessutom, när vi kan läsa och skriva är vi inte lika utsatta för bedrägerier eller fastna i utsatthet heller. Vad du än vill göra, kan du göra. Eftersom du kan läsa och skriva.

LÄSKUNNIGHETSPROJEKTET som Svenska Bibelsällskapet stödjer har pågått sedan 2020. Tack vare Sidamedel har hittills 13 000 personer esahie- och gurenetalande lärt sig att läsa och skriva. I och med att projektet är väl förankrat i samhällena där det bedrivs och även övertas av den lokala befolkningen när Bibelsällskapet drar vidare till nya områden, blir projektet hållbart och starkare för varje år.

Utbildning skapar motståndskraft och resiliens vilket gör människor och samhällen mindre sårbara för kriser och katastrofer, såsom klimatförändringar och korruption. Projektet syftar till att inte bara öka läskunnigheten, utan också till att ge kunskap om mänskliga rättigheter, olika försörjningssätt, klimatfrågor, rent vatten, sanitet och mycket mer. Detta sker genom att skolböckerna behandlar dessa ämnen, men det anordnas också möten i byarna där kunskapen fördjupas.

VARFÖR ÄR DÅ bibelsällskapen engagerade i projekt som dessa? Orsaken till att bibelsällskapet i Ghana startar läskunnighetsprojekt är att när de översätter Bibeln till ett nytt språk undersöker de också hur många som kan läsa och skriva och när

behovet finns startar de läskunnighetsprojekt. Det är ett sätt att göra Bibeln tillgänglig för alla, så att alla ska kunna läsa Bibeln på sitt hjärtas språk.

SUSANA NAABIL är 15 år och kommer från Sakorit. På dagarna går hon på en skola där undervisningen sker på engelska. På kvällarna deltar hon i läs- och skrivundervisningen hemma i byn. Liksom Gabriel vittnar hon om att hon nu förstår undervisningen i den vanliga skolan bättre. Susana berättar att modersmålsundervisningen även har bidragit till att hennes mamma nu har börjat lära sig att läsa och skriva.

– När jag hade börjat gureneundervisningen gick jag hem och började undervisa min mamma. Nu har jag övertalat henne att också delta i kursen.

Att kunna skriva sitt namn på sitt eget språk är det många som vittnar om som något stort. Men en av de största välsignelserna som Susana ser är att hon nu kan läsa Bibeln på sitt eget språk.

HÖSTEN 2021 lanserades Nya testamentet på gurene. När fler och fler lär sig läsa på gurene ökar också törsten efter en helbibel. Översättningen till Gamla testamentet pågår, men på grund av begränsade resurser går det långsamt. Svenska Bibelsällskapet har därför beslutat att stödja översättningsarbetet under 2025. Sylvanus Apurika leder det lilla teamet som består av tre personer.

– Detta är väldigt goda nyheter. Vi är så glada att Svenska Bibelsällskapet vill stödja vårt arbete.



Många klasser bedrivs under träden, vilket blir väldigt sårbart under regnperioderna med skyfall som ökar i frekvens och styrka alltmer på grund av klimatförändringar.



I september gjorde Svenska Bibelsällskapet ett projektbesök hos Bibelsällskapet i Ghana, BSG. Stående från vänster: Julius Adea, gureneteamet, Linnéa Svensmark, ekonom SBS, Daniel Asom Akolgo, volontär lärare i projektet, Sofie Hargemark, projektkonsulent SBS, Joseph Akolgo, Sylvanus Apurika, Samuel Amoah, alla tre översättare gurenebibeln, Sebastian Chebure, esahieteamet, Samuel Ntow, programansvarig, Julius Gawobunah, projektkoordinator. Sittande: Mercy Atindana och Paulina Abeo Atule, båda gureneteamet, Samuel Gyabeng, esahieteamet.



För att människor ska få fördjupad kunskap i ämnen som berörs under läs- och skrivklasserna anordnas lokala möten. En av dessa träffar anordnades i byn Sakorit i Talensi-distriktet i september. Ungefär 100 personer i olika åldrar deltog. Ämnet var från början könsstympning, men då detta inte var ett aktuellt problem längre i byn, övergick samtalen till att handla om reproduktiv och sexuell hälsa. Det finns en problematik med att unga flickor blir gravida. Det leder till att de hoppar av skolan och därmed bli fast i fattigdom medan pojkarna kan fortsätta att utbilda sig. Samtalen ledde till förståelse för vilket ansvar man har som individ, inte minst att familjefäderna behöver bli mer involverade i barnens uppfostran.

Julkryss

											
Ges vid jul		Kapitel	I hav		Historisk	Fjärde tonen	Kan tal vara		Från		
Pratade						Itu					
						Nummer					
Från visst år									Lägre damröst		
Hur sa?			På brons-plats								
			Lyser								
Spel			Ej utanför			På bil från Beirut					
						Öbo					
I stallet		Hörsel-organ	Erosion			Sent	Radio-tystnad				
Ej vår			Är Orust en		Tröja		Namnsdag 31/1				
Ur							På koppar				
							Glass		På bil från Marocko		
									Skydd		
Riktning			Antingen ...				Var en av sju?				
Träd/Gräs							Siffr				
		Bellmans sångmö					Nysilver		Har läkt		
		Del två					Flod		Av och ...		
			Betrakta			Förstöra				Skepp	
Dator-party											

KORSORDSKONSTRUKTÖR: ANDERS GÖRANZON. FOTO: KATERYNA MAIDANNIKOVA, BIRMINGHAM MUSEUMS TRUST



Däck och biblar när ukrainska bibelsällskapet besöker fronten

"DAG 930 av kriget i Ukraina. Tillsammans med kaplanen Vasyl Lutsyshyn hade jag, Anatoly Raychynets, möjlighet att betjäna våra soldater i östra Ukraina igen. Under dessa resor har vi med oss hygienprodukter, medicinska förnödenheter, däck och – naturligtvis – Guds ord.

Vi börjar varje dag med bön innan vi lastar av däckerna från släpet. På de hundra platser där kristna arbetar reparerar militären ständigt bilar – fungerande bilar är nödvändigt. De kristna förser militären med gratis däck som är ett stort, konstant behov. Livet hänger på detta. Som en pastor sa: "Skulle du vilja bli körd i en snabb bil på dåliga däck?"

Vi besöker militär personal på deras positioner. Många är utmattade och trötta. Vissa behöver behandling, men det finns ingen möjlighet till det – de måste fortsätta hålla tillbaka fienden. Ett av särdragen med artilleri är att de arbetar kon-

stant, 24 timmar om dygnet, sju dagar i veckan. Ständigt fokuserade och redo. Därför blir våra besök, där vi får stötta och betjäna dem, så oerhört värdefulla.

Under en av resorna flög en fientlig spaningsdrönare över oss. Då fick vi vänta på att himlen skulle bli fri innan vi kunde börja tala och dela ut färsk bakverk, kaffe och te. Vi samtalade, läser evangeliet, ber ...

Vi besökte även reparationsbasen för tung utrustning. Vi tackade soldaterna för deras hårda arbete och de fick varsitt evangelium och en lykta, samt barnbiblar till sina barn och barnbarn. Det blev trevliga och fina samtal.

Ständiga bränder rasar i Donbas. Vi jobbar vidare och tappar inte hoppet. Tack gode Gud för allt! Stort tack för alla era böner och stöd!"

Materialtips



RÄKNA STJÄRNORNA
Innehåller några av Bibelns mest kända och citerade texter med enkla teckningar för färgläggning. 10:-/st (gratis för stödförsamlingar).



BIBELLÄSNING OCH BÖN 2025
Läs Bibeln och be med oss under 2025. Beställ vår årliga bibelläsningsplan. 20:-/st

Vi har även gratis bibelmaterial för församlingar. Ring 018-18 63 30 för tips.



Varmt tack ...

... säger vi på Bibelsällskapet till dig som bidrog till biskop Åke Bonniers Ukrainainsamling i samband med hans stavnedläggning i Skara stift. Insamlingen uppgick till 70 900 kronor.

– Vikten av de ukrainska bibelmedarbetarnas arbete i ett land där Bibelns ord betyder liv och hopp kan inte nog understrykas, hälsar biskop emeritus Åke Bonnier själv.

Han fortsätter uppdraget som ordförande i Svenska Bibelsällskapets styrelse och ser fram emot de kommande åren med lanseringen av Nya testamentet på svenska 2026 och mycket annat.

Vi på Bibelsällskapets kansli är glada över att ha en så engagerad och generös ordförande som följer arbetet med stort intresse, och vi önskar honom Guds välsignelse i alla de uppdrag han ändå har som aktiv pensionär.

Vad står i de gula fälten?

Mejla svaret till tavling@bibeln.se eller fyll i talongen, senast **20 januari**. Märk kuvert eller mejl med "Bibelkrysset". Skriv vad du önskar dig för vinst av alternativen nedan. Vi drar tre vinnare bland dem som skickat in rätt lösning.

Välj ett alternativ nedan. Om jag vinner önskar jag mig:

- ☐ En fin bibel (Bibel 2000), Bibelsällskapets egen utgåva
- ☐ En kort introduktion till mässans historia av Anders Ekenberg
- ☐ Bokpaket med fyra små andaktsböcker av Charlotte Frycklund
- ☐ Två barnböcker med fyra berättelser, för 3–6 år

Klipp ur och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Bangårdsgatan 4A
753 20 Uppsala

Namn

Adress

Postnr. Ort

Tel. Mobil

Mejl

Jag önskar information eller material:

- ☐ Jag vill bli stödmedlem i Bibelsällskapet för
 - ☐ 200:- per år, eller ☐ 1 500:-, livslångt medlemskap
- ☐ Jag önskar läsplanen *Bibelläsning & Bön 2025*
- ☐ Jag vill få tidningen *BIBEL 4* ggr/år
- ☐ Jag vill bli fast givare varje månad via autogiro
- ☐ Jag beställer folder om Bibeläventyret, antal:
- ☐ Jag önskar beställningsblad för gåvogram Högtid/Minne
- ☐ Jag önskar information kring att skriva testamente
- ☐ Jag beställer *Räkna stjärnorna* med 15 kända bibeltexter
- ☐ Jag beställer *Hitta rätt i Bibeln*, en hittlista med verstips

Klipp ut och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Bangårdsgatan 4 A,
753 20 Uppsala

Namn

Adress

Postnr. Ort

Tel. Mob.

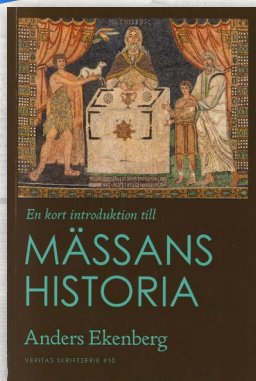
Mejl

Årets julkort

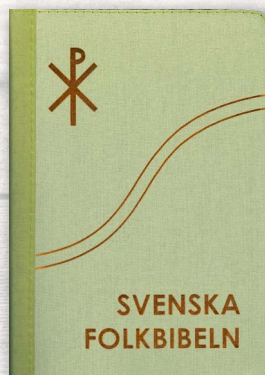


Julkort med julevangeliet
Bild på den heliga familjen samt julevangeliet. Liksom 2022 och 2023 års julkort är motivet målat av den ukrainska konstnären Yuliya Gerych. 185 x 132 mm, altavvikning, guldfoliering. Plats att skriva hälsning på baksidan.

Anders Ekenberg Bibelpriset 2024



3 En kort introduktion till mässans historia
I boken beskrivs de många förändringarna i mässans utformning under historiens lopp och varför de skett.
Artikelnr 2217
189 kr



4 Folkbibeln i linnestruktur
Slimline, mjuk pärm i linnestruktur. Parallellhänvisningar, kartor, uppslagsdel. Format: 15 x 23 x 2 cm.
Artikelnr 2226
289 kr

Se hela vårt utbud eller gör din beställning www.bibelbutiken.se • butik@bibeln.se • 018-18 63 30

Ja tack, jag beställer följande:

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1 _____ st julkort (864) | 7 _____ Juläventyret (1188) |
| 2 _____ st kuvert (866) | 8 _____ Adventskalender (1189) |
| 3 _____ Mässans historia (2217) | 9 _____ Supercoola berättelsen om julen (2563) |
| 4 _____ Folkbibeln i linne (2226) | 10 _____ Bibelfavoriter – Julen (2534) |
| 5 _____ Var dag med Psaltaren (2360) | 11 _____ Den första julnatten (2066) |
| 6 _____ Skapandebibeln (3000) | |

Jag vill bidra till bibelarbetet med en gåva

☐ 50 kronor ☐ Valfritt belopp _____

Klipp ur och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Bangårdsgatan 4 A
753 20 Uppsala

Namn _____

Adress _____

Postnr _____ Ort _____

Tel _____ Mobil _____

Mejl _____

Fraktkostnad och expeditonsavgift 79 kr tillkommer. Reservation för slutförsäljning. Talongen giltig till 2025-01-15
Du kan även beställa på www.bibelbutiken.se eller ring 018-18 63 30



5 Var dag med Psaltaren
Urval av Psaltartexter för årets alla dagar
Artikelnr: 2360
Pris: 99 kr



6 Skapandebibeln
Äntligen! Bibel 2000 med breda marginaler för att till exempel anteckna, rita, eller klippa och klistra. Beräknas komma i november.
Skapandebibeln innehåller:
• GT, tillägg till GT, NT
• Inspirationssidor
• Ett löst ark med mallar att kalkera
• En lista med alla kyrkoårets texter
• Hitta rätt i Bibeln
• Kartor över Bibelns värld
Artikelnr: 3000
Pris: 599-kr 549 kr

Julberättelsen till barnen



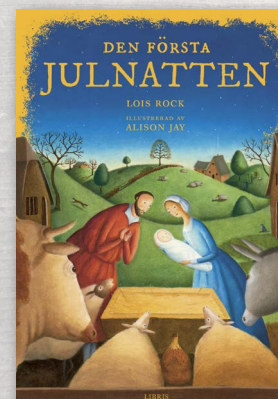
7 Juläventyret
Som en osynlig gäst får vi följa Josef och Marias märkliga besök och upplevelser. Passar åldrarna 6-10 år. Till boken hör en adventskalender och klistermärken.
Av: Linalie Newman
Artikelnr: 1188
Pris: 99 kr



8 Adventskalender
Tecknad av Anders Parsmo, med tillhörande klistermärken.
Artikelnr: 1189
Pris: 39 kr



9 Den supercoola berättelsen om julen
Med några korta texter på rim får du följa hur det var när Jesus föddes.
Artikelnr: 2563
Pris: 20 kr



11 Den första julnatten
Återupptäck julnattens under i denna vackert illustrerade barnbok.
Artikelnr: 2066
Pris: 79 kr



10 Bibelfavoriter – Julen
För de allra minsta. Böckerna är perfekta att läsa för barnen hemma eller i barngudstjänsten.
Artikelnr: 2534
Pris: 59 kr

"Bibeln? Vad är det?"

Ett barn på skolgården frågade "Vad ska du göra?". Jag svarade: "Berätta om Bibeln i 4:an". Barnets följdfråga blev en väckarklocka: "Bibeln? Vad är det?". Samtidigt som bibelkunskapen är rekordlåg kommer färre barn än någonsin till kyrkornas barnverksamheter. Dessutom är det svårt för många församlingar att hitta former för samverkan med skolan. Därför är det hoppfullt att Bibeläventyret kan hjälpa församlingar och skolor att hitta varandra. Skolan kan dra nytta av kyrkans expertis och ändå vara trygg med att undervisningen är icke-konfessionell och att läroplanen följs. Då får barnen tillgång till en pedagogisk och intresseväckande undervisning om Bibeln. Tidningen BIBEL frågade Anna Bengtsson som är pastor i Equmeniakyrkan i Fagerås och nyutbildad Bibeläventyrsinstruktör om hennes syn på behovet av bibelbildning.

TEXT: ANDREAS HULTSTEN, NATIONELL LEDARE BIBELÄVENTYRET

– **VI VILL** ge barnen – och lärarna – Bibelns berättelser. De är viktiga oavsett om man är aktiv i en församling eller inte. Vi behöver känna till Bibelns berättelser eftersom de speglas i kulturens litteratur, sång och musik. Utan bibelkunskap tappar vi mycket i det vi möter. Ett exempel är när en sångtext nämner "vi ska slåss mot Goliat". Det betyder inget om man inte hört berättelsen om David och Goliat.

Anna berättar att det i Fagerås finns en lång tradition av att erbjuda skolorna Bibeläventyret, något som har varit mycket uppskattat. Detta underlättade för Anna när hon började sin tjänst.

– Jag som är ny i samman-

hanget kunde bara haka på den goda dialog och öppenhet som redan fanns, berättar hon.

FÖR ATT bli Bibeläventyrsinstruktör behöver man gå en kurs. Dessa hålls några gånger per år, på olika platser i landet. En kurs håller på i tre intensiva dagar och när den är avslutad blir deltagaren licensierad så att hon får utföra Bibeläventyr i skolan. Annas upplevelse av instruktörskursen var att den var rolig och mastig.

– Stundom kändes det omöjligt att lära sig allt, men när delarna fogades samman och började sätta sig föll allt på plats. Då var känslan "Wow, vilken förmån att få berätta om detta i skolorna!" berättar hon.

ANNA SER också att Bibeläventyret har utvecklat hennes personliga relation till Bibeln:

– Det har gjort att jag kommit närmare Bibelns berättelser. Jag har också fått lättare att hålla ihop den historiska tidslinjen i berättelserna. I församlingens arbete har jag i både konfirmand- och scoutverksamheten använt "storbibeln" – ett pedagogiskt verktyg som tydliggör hur Bibeln är uppbyggd.

Att Bibeläventyrets pedagogik påverkar barnen positivt, inte bara genom ökad bibelkunskap, är något som Anna kan vittna om:

– Jag blev särskilt berörd när en pojke försiktigt signalerade att han ville vara med och agera. Läraren berättade efteråt att han i princip aldrig ville göra något inför de andra i klassrummet. Men i Bibeläventyret ville han vara med och han var så glad efteråt. Det berörde mig, berättar hon.



Bibeläventyret är:

- En välbeprövad bro mellan kyrka och skola, som följer läroplanen utan kritik från Skolverket.
- Ett icke-konfessionellt läromedel, som sedan 25 år används i cirka 1400 mellanstadieklasser per år i hela Sverige.
- Fyra timmar Gamla testamentet och fyra timmar Nya testamentet, granskat av ett vetenskapligt råd.
- En multipedagogisk metodik som engagerar alla sinnen.
- Ledd av licensierad instruktör från en församling på orten, utbildad av Svenska Bibelsällskapet.

Kan Bibeläventyret hjälpa er församling?

Skapa er en egen uppfattning, kostnadsfritt:

Webbinarium

En digital samling då Bibeläventyret presenteras. Tid för samtal och frågor. Se kommande tillfällen i kalendern på sidan 23.

Nyhetsbrev

Prenumerera på Bibeläventyrets nyhetsbrev, som kommer en gång per termin.

Bibeläventyrsgudstjänst

En bibelinspirerande gudstjänst för alla åldrar, där ni får smakprov på Bibeläventyrets olika pedagogiska verktyg.

Prova-på-Bibeläventyr

En instruktör gör ett Bibeläventyr på en skola på er ort. Representeranter från församlingar på orten är med och får uppleva Bibeläventyret i praktiken.

Liten församling?

Bibeläventyret erbjuder ett uppstartsbidrag till församlingar med max 150 procent anställningsgrad.

Läs mer via QR-koden och på bibeläventyret.se.



Vad fick dig att anta uppdraget som projektledare för översättningsarbetet?

– Teckenspråket har varit en del av mig i snart 40 år och bibelns texter har alltid funnits hos mig. Att kombinera dessa två är väl optimalt, tänker jag. Att driva projekt tillsammans är roligt och utmanande, vilket passar mig perfekt. Det var inget svårt val att tacka ja. Att Bibeln ska göras tillgänglig på teckenspråk är för mig en självklarhet.

Vad ser du för utmaningar och glädjeämnen i arbetet?

– Glädjeämnen är när allt faller på plats. Att man hittar rätt människor att arbeta tillsammans med. Att se en översättning på några bibelverser, som för mig verkar knölig, men så får man uppleva – "ja, det är så det ska se ut". Att många döva vill delta för att få till en bra teckenspråkig översättning.

Hallå där!

I varje nummer av tidningen BIBEL lyfter vi någon bibelöversättare. Annalena Norman, som är stiftsdiakon i Svenska kyrkan, Luleå stift, har ansvar för det teckenspråkiga arbetet där och är just nu utlånad på femtio procent till Bibelsällskapet som projektledare. Här får vi höra om hennes syn på arbetet med den teckenspråkiga bibelöversättningen.

Utmaningar finns det en del, men det är väl mest i form av okunskap, ekonomi och teknik. Men det mesta går nog att "sno till", som vi säger här uppe i norr.

Vad tror du att översättningen kommer att ha för påverkan för de teckenspråkiga personerna som du möter i kyrkorna?

– Att få bibelns texter på sitt eget modersmål påverkar alla minoritetsgrupper. Det är ett rättvisearbete som engagerar många. En teckenspråkig bibel, det vill säga en visuell bibel, kommer att glädja teckenspråkiga som vill studera och ta del av bibelns innehåll själv. Men man behöver ju inte vara uttalad kristen för att ha nytta av en teckenspråkig (visuell) bibel. Ett exempel av många skulle kunna vara att själv i förväg kunna välja och se bibelord till begravning, dop eller vigsel.

Olika sätt att ge en gåva till Bibelsällskapets arbete.

Smått och gott | NOTISER OCH KALENDER



PG 90 06 26-3
BG 900-62 63



KOLLEKT
Kontakta Lotta Ring
för info om ändamål.



AUTOGIRO
Bästa formen för
givande. Beställ talong
för avtal på 018-18 63 30
eller info@bibeln.se



TESTAMENTE
Beställ folder med
tips och råd.



SWISH
900 62 63



ONLINE
Skänk en gåva via
bibelbutiken.se

Kalender

9 december 2024
Webbinarium om Bibeläventyret
för intresserade.

14 januari 2025
Webbinarium om
Bibeläventyret för intresserade.

19 januari 2025
Bibelns dag. Ekumeniskt.



20–22 januari 2025
Instruktörskurs Bibeläventyret Nya testamentet, Helsingfors folkhögskola, Horred.



6 februari 2025
Emeritiktretsen, Uppsala, Svenska kyrkan. Anders Göranson medverkar.

12 februari 2025
Webbinarium om Bibeläventyret för intresserade.



Information och
anmälan till vinterns
webbinarium.

Det här är Svenska Bibelsällskapet: Svenska Bibelsällskapets uppdrag är att göra Bibeln översatt, känd, spridd och använd i Sverige och internationellt.

Visionen är att ständigt öppna nya möjligheter till möten mellan människor och Bibeln. Att översätta och sprida Bibeln och hjälpa människor i olika livssituationer och sammanhang att ta del av Bibelns texter ingår därför i målsättningen för arbetet.

Vi är en ekumenisk, ideell förening som leds av en styrelse och ett huvudmannaråd. Huvudmannarådet består av representanter för kyrkor och samfund i

Sverige, Svenska Akademien, Vitterhetsakademien och Ekumeniska rådet i Finland.

Svenska Bibelsällskapet är en del av en världsvid gemenskap av cirka 150 självständiga, nationella bibelsällskap förenade i United Bible Societies (UBS). Via UBS stödjer vi med hjälp av våra givare en rad internationella projekt som kretsar kring bibelöversättning, bibelspridning, mission och humanitära insatser. SBS bedrivs med hjälp av gåvor och har 90-konto.

90 KONTO SVENSK
INSAMLINGS
KONTROLL

BIBEL
SÄLLSKAPET

Samarbete och bibelkunskap sammansätts i Töreboda

Ett rum med bibelhänvisningar tejpad på golvet, där hela laget ska hoppa på lapparna i rätt ordning som de kommer i Bibeln. I ett annat rum får deltagarna bokstäver på ryggen för att sedan klura ut rätt bibelbok och ställa sig i rätt ordning. Församlingshemmet i Töreboda har nu omvandlats till Törebodaborg där konfirmanderna ska utmanas i samarbete och lära sig om Bibeln på samma gång.

TEXT: SOFIE HARGEMARK FOTO: HANNA HUMMELBO

EN GÅNG OM året förvandlas församlingshemmet vid Töreboda kyrka till Törebodaborg. Genom att ta sig igenom utmaningarna i de sju-åtta banorna får församlingens konfirmander lära känna Bibeln på ett lekfullt sätt. Församlingens fritidsledare Mimmie Carlström berättar:

– Det är uppbyggt på Boda borg-konceptet. Lagen går in i olika rum och ska klara olika utmaningar. En del är fysiska och en del är rena tankeutmaningar.

Idén om Törebodaborg föddes hos församlingspedagogen Billy Joelsson i början av 2000-talet. Sättet som konfirmandundervisning bedrevs på var vid en brytpunkt där man gick från klassisk lektionsundervisning till mer samtalsbetonad i smågrupper. Billy ville hitta ett sätt där konfirmanderna fick möta Bibeln på ett sätt som var roligt och nytt.

I BÖRJAN AV januari varje år får församlingens konfirmander åka till Boda borg. Detta är ett sätt att bana vägen för Törebodaborg som anordnas några veckor senare. Då har alla fått uppleva konceptet med att klara utmaningar genom samarbetsövningar.

När det är dags för Törebodaborg börjar dagen med att konfirmander, ledare och funktionärer firar gudstjänst och äter lunch tillsammans. Sedan delas de upp för att få varsin genomgång. Funktionärerna delas upp två och två och får ett rum och en uppgift fördelade till sig. Konfirmanderna får en snabbgenomgång av de olika avdelningarna och böckerna i Bibeln och av reglerna för tävlingen. Sedan kör de i gång.

– I nästan alla banor finns en bibel. Reglerna är att de får ta hjälp av Bibeln men när de gör momentet måste Bibeln vara stängd. Det gör att de måste memorera svaret i stället för att titta i Bibeln hela tiden.

PRECIS SOM på Boda borg är det vissa saker som man får göra och vissa saker som man inte får göra. Därför sitter det ideella funktionärer, ofta unga ledare, i rummen och viftar med en röd eller grön flagg beroende hur lagen klarar uppgiften. Om det blir röd flagg får laget gå ut ur rummet för att sedan försöka på nytt.

Lagen består av tre till åtta deltagare och är samma som samtalsgrupperna som de är uppdelade i under hela konfirmandtiden. Tack vare detta får många av samtalsgrupperna en större lagkänsla som även kan ha bäring in i samtalen.

Beroende på hur stor konfirmandgrupp de har så händer det att Töreboda församling bjuder in andra församlingar att vara med.

Konceptet har även spridit sig till andra kyrkor. På det sättet har det kunnat utvecklas då man har kunnat byta idéer med varandra. Numera kör Töreboda ungefär samma utmaningar varje år. Med lite variation på antalet rum, beroende på antalet konfirmander.

– Vi använder ofta alla rum vi har. Vi är i kopieringsrummet ibland och ibland har vi utmaningar utomhus, berättar Mimmie.

INNAN TÖREBODABORG har konfirmanderna jobbat lite med Bibeln under några veckor. Utmaningarna gör att de dels får visa vad de har lärt sig men är också ett sätt att få en fördjupad kunskap. Mimmie berättar att konfirmanderna efteråt kan hänvisa till en utmaning när de pratar om olika ämnen i Bibeln:

– En av stationerna kallar vi De fyra kändisarna och handlar om evangelisterna. När man sedan pratar om evangelisterna kan de säga ”det var ju den där stationen”. De kan knyta det till vad de gjorde på Törebodaborg.



Samuel Henningsson Kling leder sitt lag till uppgiften att hitta rätt bibelvers i ett av rummen i Törebodaborg.